

---

# La lavanderia: i suoi servizi e come promuoverli

di Valenti Casas

---



*Valenti Casas, direttore della rivista spagnola "Revitec", si rivolge in questo articolo a un ipotetico, occasionale lettore estraneo al mondo della lavanderia per illustrargliene i possibili servizi e agli operatori del settore per proporre alcune iniziative promozionali.*

---

# Linea diretta Italia-Spagna

## Linea directa Italia-España

---

La rivista "Cleaning" ha festeggiato la sua nascita accogliendo a Milano una nutrita delegazione di imprenditori e operatori di lavanderia provenienti dalla Spagna e dall'Argentina, guidati da Valenti Casas, direttore della rivista spagnola "Revitec".

Gli amichevoli rapporti di collaborazione fra le due riviste hanno consentito l'instaurarsi di interessanti relazioni di natura tecnica e commerciale fra questi operatori e alcune aziende italiane.

Il significato di questa visita è particolarmente importante in funzione dell'imminente ingresso della Spagna nella Cee. Il tema è stato oggetto di un seminario svolto nell'ambito della mostra "Expo-Detergo 85" (foto 1) e lo stand della rivista Cleaning è stato il punto di riferimento per questi operatori.

A festeggiare il gemellaggio fra le riviste Cleaning e Revitec erano presenti (foto 2) i direttori dei due periodici, Valenti Casas (primo da sinistra) e Claudia Ferrari (prima da destra), Grazia Maria De Jacobis, redattrice di Cleaning, e Ramon-R. Vidal y Plana, direttore della società Bioconsult, editrice della rivista.

Fra le numerose visite susseguitesi nello stand di Cleaning, è da ricordare quella dei signori Fernando Miralles e Carlos Arcarons della ditta Hogar Tintorero di Barcellona (foto 3). Fra le aziende espositrici, da non trascurare Girbau di Barcellona (foto 4).

Al loro arrivo all'aeroporto di Linate, giovedì 10 ottobre, la delegazione proveniente da Barcellona è stata accolta da R. Vidal y Plana e da Claudia Ferrari.

La rivista "Cleaning" ha festejado su nacimiento acogiendo en Milán una nutrita delegación de empresarios de lavanderia provenientes de España y Argentina, guiados por Valenti Casas, director de la revista española "Revitec".

Las amistosas relaciones de colaboración entre las dos revistas han consentido el establecimiento de interesantes relaciones de tipo técnico y comercial entre estos empresarios y algunas sociedades italianas. El significado de esta visita es particularmente interesante en función del inminente ingreso de España en la Cee. El tema ha sido objeto de un seminario desarrollado durante la muestra "Expo Detergo 85" (foto 1) y el stand de la revista Cleaning ha sido el punto de referencia para estos empresarios. En los festejos del gemellage entre las revistas Cleaning y Revitec estuvieron presentes (foto 2) los directores de las dos revistas, Valenti Casas (primero a la izquierda) y Claudia Ferrari (primera a la izquierda), Grazia Maria De Jacobis, redactora de Cleaning y Ramon-R. Vidal y Plana, director de la sociedad Bioconsult, editora de la revista.

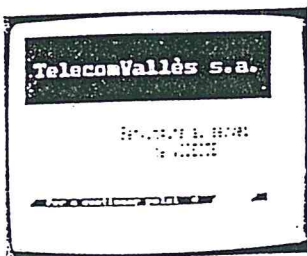
Entre las numerosas visitas que se subsiguieron en el stand de Cleaning, la foto 3 ilustra la de los Sres. Fernando Miralles y Carlos Arcarons de la empresa Hogar Tintorero de Barcelona. Entre las empresas expositoras que merecian mayor interes estaba Girbau de Barcelona.

A la llegada al aeropuerto de Milan-Linate, jueves 10 de octubre, la delegación procedente de Barcelona fue recibida por R. Vidal y Plana y Claudia Ferrari.



# NOVEDADES

## FIRMA DE UN ACUERDO DE COLABORACION TECNOLOGICA ENTRE TELECOM E ITEL



El pasado día 14 de Septiembre y durante el transcurso del acto público de presentación del centro servidor de telemática de ITEL se firmó un acuerdo de colaboración tecnológica entre Telecom Vallés e ITEL.

La firma de este convenio de colaboración conjunta tiene como objetivo promover el desarrollo y la implantación de sistemas de consulta telemática para los sectores de limpieza textil y limpieza industrial.

Esta será una aplicación nueva en estos sectores, hasta ahora un tanto al margen del desarrollo de la telemática.

ITEL y Telecom Vallés establecerán un marco de trabajo que permitirá la utilización de recursos humanos, materiales y de conocimientos de las respectivas entidades en el campo de la aplicación de la telemática citada.

En el acuerdo firmado, ambas empresas establecerán su colaboración en el desarrollo de este servicio de telemática tanto a nivel nacional como a nivel internacional.

## SOFTWARE DE EMULACION VIDEOTEX

# Vidicom

Vidicom S.A. comenzará en breve la comercialización de un nuevo producto que viene a ampliar su oferta en terminales Videotex.

Teletool forma parte de la gama de productos profesionales para Videotex de la empresa Infotesys GmbH, cuyo ejemplo más conocido en España es el editor de páginas Videotex, Infotool BTX3.

A diferencia de otros productos semejantes, Teletool es algo más que una tarjeta-modem provista de emulador Videotex. Teletool es un decodificador software que puede trabajar con diferentes tipos de modems y que se adapta a las especificaciones y características de cada uno de los diferentes modelos.

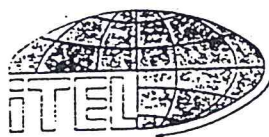
La concepción profesional del trabajo con Teletool no ha impedido que se tenga en cuenta la comodidad y facilidad de uso. Teletool está completamente asistido por menús que aparecen en la pantalla del terminal en modo "ventana".

Junto a las funciones tradicionales de otros terminales Videotex, como almacenar e imprimir páginas, Teletool dispone de funciones extra que permiten, por ejemplo, trabajar en Cept de 80 columnas, convertir páginas Videotex a ficheros de texto y viceversa, automatizar

sesiones de trabajo, etc. Estas funciones extras tienen la evidente ventaja de liberar al usuario de las tareas más rutinarias y pesadas.

Teletool cuenta también con un amplio menú de instalación que permite configurarlo para su utilización con todo tipo de ordenadores personales, adaptadores gráficos y modems.

## INAGURACION PRIMER CENTRO SERVIDOR DE TELEMATICA DE TIPO TECNICO DE ESPAÑA



El pasado día 14 de septiembre se celebró en los locales de la Mancomunidad del Vallés la inauguración de lo que constituye hoy el primer centro servidor de telemática de tipo técnico que se instala en España.

El Instituto Técnico Español de Limpiezas ha implantado con la colaboración de Telecom Vallés un sistema de consulta telemática para dar servicio a los sectores de limpieza textil, limpieza industrial, limpieza de locales y

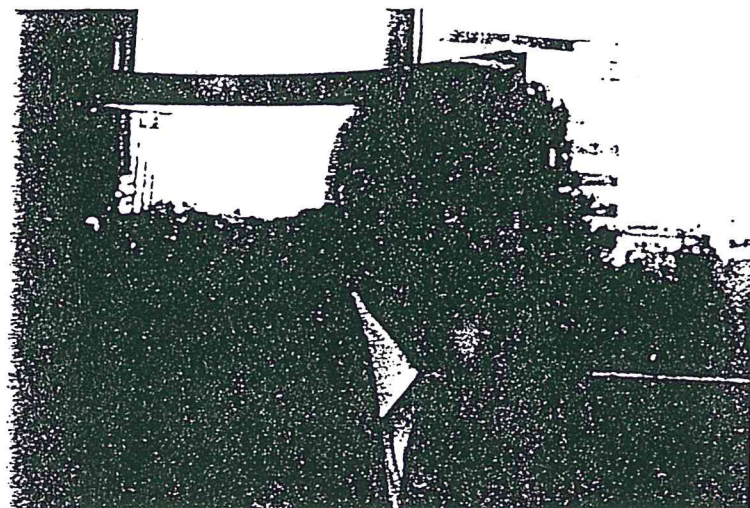
superficies y limpieza viaria.

Durante el mismo acto, en el que asistieron relevantes personalidades del sector (cámaras de comercio, presidentes de asociaciones y gremios, etc.), se firmó un acuerdo de colaboración tecnológica a nivel nacional e internacional.

El objetivo de este centro servidor de telemática es el de apoyar el desarrollo tecnológico de estos sectores que ya de por sí viven un momento de expansión extraordinaria. El sector de lavandería industrial y tintorería y limpieza en seco ha mantenido durante estos tres últimos años un crecimiento del 14% anual, llegando en el primer semestre del año en curso a un crecimiento superior al 21%. También el sector de limpieza de superficies y locales está manteniendo en España un crecimiento por encima del resto de países de la CEE, y es que en España la sensibilización sobre la necesidad de limpieza e higiene está avanzando rápidamente. A pesar de este espectacular crecimiento, la tecnología de comunicaciones no está tan muy presente en el sector, y es por todos estos motivos que el Instituto Técnico Español de Limpiezas ha apostado por el apoyo tecnológico a estos sectores, añadiendo a sus tradicionales servicios técnicos la creación de este centro servidor de telemática que permitirá, sin duda, potenciar mucho más estos sectores y los mantendrá en línea con la actualidad tecnológica del momento.



# QUIEN ES QUIEN



*Valentí Casas es presidente del Instituto Técnico Español de Limpiezas (ITEL), empresa creada hace 6 años para dar respuesta a las necesidades de formación e información técnicas del sector de Limpiezas en España. ITEL tiene filiales en México, Colombia, Argentina y Portugal y delegaciones en la mayoría de países sudamericanos.*

*En septiembre de 1989, ITEL inauguró un Centro Servidor Videotex que, asistido por dos personas, ofrece un servicio permanente las 24 horas del día durante toda la semana.*



Associació Provincial de Consumidors i  
Usuaris de Barcelona

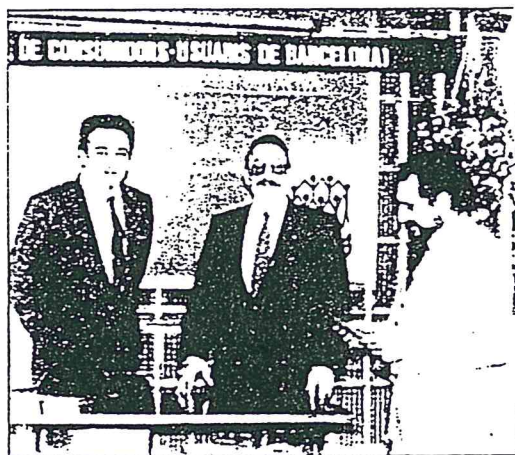
# Consumo



Federació Catalana d'Usuaris i  
Consumidors de Catalunya **FEDECO**

El martes 17 de Diciembre de 1985, siguiendo el Programa Anual de "SESIONES FORMATIVAS", que la Asociación Provincial de Consumidores y Usuarios de Barcelona, viene celebrando asiduamente en sus locales, tuvo lugar una conferencia a cargo de D. **Valenti Casas**, Presidente del Instituto Técnico Español de Limpiezas Textiles, con el título de "CONSERVACION Y MANTENIMIENTO DE LAS PIEZAS TEXTILES Y DE PIEL".

La fotografía recoge el momento en que el Secretario General de ACUB, D. Joan Masip i Adabó entrega el Diploma de Agradecimiento a D. Valenti Casas, en presencia del Presidente D. Constantino Pérez-Gascó, por su labor desinteresada en pro de la defensa de los derechos de los consumidores y usuarios.





---

## ITEL - In Spagna un istituto al servizio della qualità

---



La sigla ITEL (Instituto Técnico Español del Limpiezas) identifica un organismo tecnico fondato per iniziativa di Valenti Casas, direttore delle riviste spagnole REVITEC (nel settore della tinto-lavanderia) e LIMPIEZA INFORM (nel settore della pulizia e l'igiene ambientale).

È il suo stesso promotore, che riceve i redattori di Intertext & Cleaning nel suo ufficio di Manresa, vicino a Barcellona, a spiegarci gli scopi e gli obiettivi.

L'ITEL è un organismo tecnico e di ricerca il cui scopo è la promozione e lo sviluppo di attività tecniche, commerciali, professionali ed economiche nei settori della tinto-lavanderia e della pulizia ambientale. Le sue funzioni principali sono lo svolgimento di programmi di ricerca applicata, l'assistenza tecnica e la consulenza a enti ed aziende del settore, l'organizzazione di corsi di formazione, l'omologazione e la verifica di macchinari e prodotti e i servizi di collaudo e analisi.

L'ITEL rilascia alle aziende associate degli attestati da esibire al pubblico per testimoniare l'impegno dell'azienda che volontariamente si sottopone ai controlli dell'Istituto. I rapporti tecnici emessi dall'ITEL vengono ben considerati dalle autorità competenti spagnole nel caso di richieste di risarcimento di danni e di pendenze giudiziarie.

